



4.2

Pachaku (Tiempito)

En lengua kichwa

*Sumak Yamberla
Kichwa Otavalo
Ecuador.*

Pachamamami kani
Kanmi kani,
Tukuymi kani
Ama wakaychiwaychu
Sisa hukukumi kani
Yaku yawarkumi kani
Nina shunkukumi kani,
Alpa aychakumi kani

Ñukawan sapiyarishkamantami kawsanki,
Ñukata llakichinki kanpashmi llakiyanki
Kanpash ñuka ukukumi kanki
Ñukata uyayta ushanki, kintikuman tikkranki,
Ñukata takarinki samayman tikranki
Ñukata takarinki yakukuman tikranki
Ñuta uyanki pukyukuman tikranki
Ñukata katinki sumakta kawsanki
Ama ñukata llakichichu
Ama makita muchuwaychu
Ama ñawita surkuwaychu
Ama shunkuta aspiwaychu
Ñuka yawarta ama kulkiman tikrachichu
Ñuka umata ama kuchuwaychu
Kulkika na ñuka kuyay shinata kunkachu
Ñukapimi kawsanki
Kanpi kawsani
Ñukata wañuchinki kanpashmi wañunki
Tukuchinayanchu.....?
Alikuta yuyashpa kutichipay
Chushkuntin shunkuwan yuyashpa kutichiwanki
Ñuka shunkuta uyashpa kutichiwanki
Ñawita wichay.....
Ñawita wichaychi
Kanpash ñukami kanki
Ñukapsh kanmi kani
Yupaychani wawakunalla
kutinkaman

Tiempito

Traducción al castellano.

Soy Pachamama
soy tu
soy el todo
no me hagas llorar
mi cuerpo está hecho de flores
mi sangre este hecho de agua
soy corazón de fuego
mi carne este hecho de tierra
vives porque estas arraigado conmigo
si me lastimas, tú también te lastimas
tú también eres mi ser
si me alcanzas escuchar te convertirás en un colibrí
si logras tocarme, te convertirás en nube
si logras tocarme, te convertirás en el agua
si logras escucharme, te convertirás en una vertiente
si me sigues, encontraras el paraíso de los abuelos
no me lastimes
no me cortes las manos
no me saques los ojos
no me arañes ni corazón
no conviertas mi sangre en plata
No me decapites
el dinero no te va dar el amor y el abrigo que yo te doy
vives en mi
vivo en ti
si me haces llorar tú también lloraras
¿quieres acabarme? ¿quieres desaparecerme?
piensa muy bien lo que vas a responder
respóndeme con tus cuatro corazones
respóndeme escuchando mi corazón
cierra los ojos...
cierren los ojos...

Saber, conocer y aprender.

tú también eres yo
yo también soy tu
gracias queridos hijos e hijas de la Pachamama
hasta pronto.